

COURSE TITLE	ORAL LANGUAGE MEDIATION III
DEGREE PROGRAM	L-12
YEAR OF STUDY	THIRD
CREDITS (CFM)	6
SDS (Scientific Disciplinary Sector)	ANGL-01/C
TUITION HOURS	48

COURSE TUTOR/PROFESSOR	BIANCA MARIA PETITTI
E-MAIL ADDRESS	bianca.petitti@ssmlto.it

OBJECTIVES

As the third year concludes the undergraduate study cycle, students are expected to show sound language skills and a good cultural background. In addition to this, they should commit themselves to bridging any linguistic and technical difficulties still hindering a sound and convincing performance.

At this stage, the course aims to improve students' passive and active interpreting skills, with particular concern for delivery, fluency and coherence. This will be done by structuring each lesson into three phases: first the text is presented and specific terms, specialized terminology and idiomatic expressions are highlighted and explained; then, an operational phase follows where students produce their delivery while being monitored; and, finally, the last phase aims to analyse the work done, examine the choices made and discuss the difficulties encountered.

During the lessons, students will experience professional working conditions as close as possible to authentic contexts. Moreover, they will constantly be prompted to draft their own glossaries according to the topics tackled.

Attention will be mainly focused on perfecting students' delivery, which will have to be fluid, concise and convincing, but above all correct from the structural and linguistic point of view. Students will also have to demonstrate that they have acquired the interpretative strategies learned throughout the three-year course.

The course is carried out in both Italian and English and, considering the highly practical and professional nature of the course, attendance is strictly recommended.

CONTENTS

- Improvement of the concentration and self-control skills
- Expansion of students' vocabulary and cultural background
- Sight Translation exercises (L1 to L2 and vice versa)
- Broadening of students' understanding of spoken English and its many variations
- Enhancement of students' oral production and reformulation

Dialogue Interpreting of simulated interactions

The materials used shall include articles taken from the main English and Italian newspapers and magazines as well as authentic speeches from the European institutions, the UN, FAO, UNDP, ILO, WEF etc. focusing on the following topics:

- Current Affairs
- Domestic and international politics
- Economics
- Human Rights
- Excellences of our territory
- Science and technology
- Tourism and Arts

Authentic materials will also be used during the lessons (videos of speeches, interviews, presentations etc...).

The final examination consists in a mock dialogue interpretation on one of the topics covered during the course.

ASSESSMENT

Final exam

☐

Continuous assessment

☒

WRITTEN

☐

ORAL

☒

BIBLIOGRAPHY

Author	Russo, Mariachiara (a cura di)
Title	<i>Interpretar da e verso l'Italiano</i>
Publisher	BINONIA UNIVERSITY PRESS
Published in	2002

Author	CHESSA, Francesca
Title	<i>Interpretazione Dialogica</i>
Publisher	CAROCCI EDITORE
Published in	2013

Author	FALBO, RUSSO, STRANIERO
Title	<i>Interpretazione Simultanea e Consecutiva</i>
Publisher	HOEPLI, Milano
Published in	1999

Author	WADENSJO, V
Title	<i>Interpreting as Interaction</i>
Publisher	LONGMAN
Published in	1998

Author	MONACELLI, C.
Title	<i>Interpreti si diventa</i>
Publisher	F. ANGELI, Milano
Published in	1997